



Rapport d'activité 2007

Jahresbericht 2007









de la filière des sciences de la vie encore très peu représentée à l'UFA. 30 coopérations ont été invitées à déposer un dossier de candidature complet. Au terme de l'évaluation et de la sélection, un soutien sera accordé à huit coopérations à partir de 2008 pour une période de trois ans avec possibilité de reconduction d'un an.

L'élargissement des échanges structurés aux jeunes chercheurs figure parmi les principales initiatives de l'Accord de Weimar qui a permis la création de l'UFA en 1997, en tant qu'institution binationale. Avant la signature de cet accord, le soutien des cursus intégrés fut assuré pendant près de dix ans par un secrétariat français (situé à Strasbourg) et un secrétariat allemand (situé à Mayence), l'un et l'autre formant le Collège Franco-Allemand pour l'Enseignement Supérieur (CFAES). Sans vouloir anticiper sur l'année 2009 au cours de laquelle l'UFA célébrera ses dix ans d'activités, un bilan des résultats obtenus s'imposait d'ores et déjà en 2007 en raison du dixième anniversaire de l'Accord de Weimar. Dans cette perspective, nous avons déjà suggéré de faire procéder à une évaluation de l'



des Finances, et de Peter Müller, Ministre-Président de la Sarre et ancien Plénipotentiaire pour les relations culturelles franco-allemandes (2003-2007) a marqué en automne 2007 une étape décisive dans le développement des coopérations avec le monde de l'économie.

Depuis son installation en 2006 dans la Villa Europa et grâce à la mise en place d'une meilleure organisation interne au début de l'année 2007, l'Université a aujourd'hui renforcé sa structure administrative de manière à assumer ses missions davantage axées sur l'offre de services.

La fin de l'année 2007 a de nouveau été marquée par un événement majeur, le Forum Franco-Allemand, salon de recrutement et de l'étudiant organisé par l'UFA. Il nous permet de mesurer chaque année le succès rencontré par nos diplômés sur le marché de l'emploi ainsi que l'intérêt porté par les bacheliers et les étudiants aux cursus de l'UFA. Les chiffres parlent d'eux-mêmes : 6 500 visiteurs, 93 établissements et 58 entreprises

(European University Association). Nous prenons congé de collègues qui, pour certains, ont accompagné les premiers pas de l'UFA et ont fait preuve d'un engagement remarquable dans les activités de l'institution. Nous sommes heureux de constater que leurs fonctions au sein de l'UFA leur ont ouvert des portes vers de nouvelles possibilités de carrière et espérons qu'ils resteront en contact avec leur institution d'origine.

Le secrétariat ne fut toutefois pas le seul à connaître des changements de personnel. Au terme d'une période de fonctions de quatre ans à la Présidence, Albert Hamm n'était plus disponible pour un mandat supplémentaire. L'UFA pourra toutefois continuer à compter sur sa grande expérience puisqu'il siège pour quatre ans, depuis le 1^{er} janvier 2008, au conseil d'université – l'organe politique directeur de l'UFA – en qualité d'expert nommé par le Ministère des Affaires Etrangères



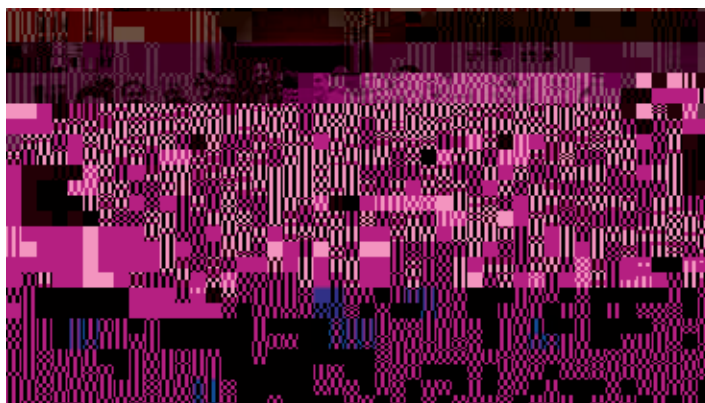
1.1 La Présidence et le secrétariat

L'année 2007 qui fait l'objet du présent rapport



par ce que je viens de voir et d'entendre. Ces jeunes gens de France et d'Allemagne voient en l'Université franco-allemande un enrichissement, non seulement dans le domaine de l'enseignement, de leurs études supérieures et de leur doctorat, mais également de manière générale, cette institution leur permet de se familiariser avec des cadres de vie, des cultures différentes, françaises et allemandes. Ils se rendent compte de l'avantage que représente la coopération entre ces deux pays et leur avenir commun au sein de l'Europe. D'éventuels doutes sont injustifiés : la jeunesse, la nouvelle génération portera à son tour le flambeau de l'intégration, de la réconciliation et de la coopération européenne. »

hier gesehen und gehört, dass junge Menschen aus Frankreich und Deutschland die Deutsch-Französische Hochschule nicht nur beim Lernen, Studieren oder Promovieren als eine Bereicherung für sich betrachten. Sie lernen die Lebensbereiche in Frankreich und Deutschland kennen, erleben unterschiedliche Kulturen und stellen fest, dass es schön ist, in Deutschland und Frankreich solche Projekte und eine gemeinsame Zukunft in Europa zu verwirklichen. Etwaige Zweifel sind unbegründet: die Jugend, die nachwachsende Generation wird die Staat durch die europäische Integration, Versöhnung und Zusammenarbeit weiter tragen.“



Le 31 décembre 2007, les membres de l'actuelle présidence, Dieter Leonhard et Albert Hamm, ont achevé leur mandat de quatre ans. Albert Hamm, Président du 1^{er} janvier 2004 au 31 décembre 2005 et Vice-Président au cours des deux dernières années, n'était pas disponible pour un mandat supplémentaire. Dieter Leonhard a été unanimement reconduit dans sa fonction en mai 2007.

Pierre Monnet, professeur d'Histoire Médiévale à l'EHESS et spécialiste de l'Allemagne médiévale, a été élu nouveau Vice-Président français avec une grande majorité de voix.

En juillet 2007, Dieter Leonhard a été élu Président de la Hochschule Mannheim. Il a pris ses fonctions le 1^{er} janvier 2008. A moyen terme, ce poste à temps plein ne pourra plus être combiné avec son engagement bénévole au sein de l'UFA. Par conséquent, il est prévu que Dieter Leonhard cède la Présidence

Zum 31. Dezember 2007 lief die vierjährige Amtszeit des aktuellen Präsidiums von Dieter Leonhard und Albert Hamm aus. Albert Hamm, der vom 1. Januar 2004 bis 31. Dezember 2005 Präsident und in den letzten zwei Jahren Vizepräsident war, stand für eine weitere Amtszeit nicht zur Verfügung. Dieter Leonhard wurde im Mai 2007 im Rahmen der Mitgliederversammlung einstimmig für eine weitere Amtszeit bestätigt.

Als neuer französischer Vizepräsident wurde Pierre Monnet, Professor für mittelalterliche Geschichte unter besonderer Berücksichtigung Deutschlands an der EHESS Paris, mit großer Mehrheit gewählt.

Im Juli 2007 wurde Dieter Leonhard zum Rektor der Hochschule Mannheim gewählt. Dieses Amt trat er zum 1. Januar 2008 an. Da diese hauptamtliche Funktion mittelfristig nicht mit dem ehrenamtlichen Engagement bei der DFH vereinbar ist, wird Dieter



collègues en emploi à durée déterminée et des auxiliaires. La part des frais de personnel dans le budget total de l'UFA s'élevait à 9,17 % en 2007. La part des frais de personnel et des frais administratifs de l'UFA, d'environ 11,03 %, reste à un niveau inférieur à celui des institutions binationales similaires.

dans l'élaboration et le contrôle de normes de qualité en rapport avec le soutien des cursus intégrés. La prise en considération de la valeur ajoutée interculturelle et d'autres critères de qualité qui constituent la particularité de l'UFA-DFH sont pris pour base des directives sur le soutien et donnent aux cursus soutenus par l'UFA-DFH un avantage marqué par rapport à d'autres programmes d'échange franco-allemands. L'UFA-DFH est devenue un instrument efficace, qui permet aux



1.3 L'assemblée des établissements membres

A l'instar des deux années précédentes, l'assemblée des établissements membres de l'UFA s'est déroulée avant la réunion de travail des responsables de programmes en un même lieu. La Hochschule für Technik und Wirtschaft de Dresde a accueilli les deux manifestations du 24 au 25 mai 2007.

Le Ministre-Président de la Saxe Georg Milbradt a prononcé l'allocution de bienvenue à l'assemblée des établissements membres, le 24 mai 2007.

L'assemblée des établissements membres est l'un des organes de l'UFA. Elle comprend un représentant de chaque établissement membre. L'assemblée élit le Président ainsi que le Vice-Président. Le Président lui présente son rapport d'activité annuel. Elle adresse au conseil d'université des propositions relatives aux domaines de l'enseignement supérieur et de

1. La demande d'adhésion à l'Université franco-allemande (UFA) doit être présentée conjointement par un établissement français et un établissement allemand partenaires ou par un réseau d'établissements. Les établissements adhèrent à l'UFA pour mettre en œuvre des programmes de coopération franco-allemands dans les domaines de l'enseignement, de la recherche ou de l'aide à la formation des chercheurs. En posant leur candidature, les établissements s'engagent à soutenir la réalisation des objectifs que l'UFA s'est fixés, ainsi que son développement.
2. Pour pouvoir adhérer à l'UFA, un établissement doit avoir mis en œuvre au moins un programme d'études commun franco-allemand situé au moins en phase probatoire ou une coopération entre une école doctorale et un Graduiertenkolleg satisfaisant aux critères de soutien de l'UFA. Les établissements candidats sont tenus d'assurer la préparation linguistique des participant(e)s aux programmes de coopération franco-allemands. Les compétences en langues peuvent être éventuellement



6. Si le comportement d'un établissement membre est préjudiciable au réseau, le conseil d'université peut prononcer l'exclusion.
7. Chaque établissement membre siège avec voix délibérative à l'assemblée des établissements membres de l'UFA.

Compte tenu de ces critères, 24 établissements ont saisi l'opportunité de devenir établissements membres de l'UFA à l'automne 2007. Le conseil d'université a approuvé leur adhésion lors de sa réunion en décembre 2007.

Les établissements bénéficiant d'un soutien financier de l'UFA en phase préparatoire et qui ne remplissent pas encore ces critères ont la qualité d'établissement partenaire et participent avec voix consultative à l'assemblée des établissements membres de l'UFA.

En décembre 2007, l'UFA comptait 94 établissements membres et 56 établissements partenaires, ainsi que 13 établissements de pays tiers.

La prochaine assemblée des établissements membres aura lieu le 20 mai 2008 à Aix-en-Provence.

6. Verhält sich eine Mitgliedshochschule netzwerkschädigend, kann der Hochschulrat den Ausschluss beschließen.
7. Jede Mitgliedshochschule hat einen Sitz und eine Stimme in der Versammlung der Mitgliedshochschulen der DFH.

Aufgrund der neuen Mitgliedschaftskriterien haben 24 Hochschulen im Herbst 2007 die Chance genutzt, Mitgliedshochschule der DFH zu werden. Ihre Aufnahme wurde vom Hochschulrat in seiner Sitzung vom Dezember 2007 beschlossen.

Die Hochschulen, die der die av

und h tn die 562(V)80oerluseitzungen

werdeav lsarn(er)-5(Hoc)-5(hsc)-5(hulen)-129(g)5(uühar)

Mitgliedshochschulen der DFH teiln
hschulen und 56arn(er)-5(Hoc)-5(hsc)-5(hr)JTJETBT/T1.

m Dezember 2007 hate7 die DFH 94Mir -

1.4 Le conseil d'université

Organe politique, le conseil d'université détermine la stratégie et les orientations de l'UFA, décide des conditions d'admission des établissements, vote le budget, approuve les comptes ainsi que le rapport d'activité annuel du Président et statue sur l'attribution du soutien aux programmes de coopération. Le conseil d'université est composé de 22 membres, onze Français et onze Allemands. Outre le Président et le Vice-Président en font partie des représentants des Ministères bailleurs de fonds, des institutions scientifiques, des établissements membres et du monde économique ainsi que des Présidents d'universités et de grandes écoles/écoles des deux pays. Durant l'année qui fait l'objet du présent rapport, le conseil d'université a siégé trois fois, dont une fois à Berlin, les 28 et 29 juin 2007, suite à l'invitation de l'ESCP-EAP, établissement membre de l'UFA. A l'occasion de cette réunion, le Ministre Plénipotentiaire pour les relations culturelles franco-allemandes et Maire gouverneur de Berlin, Klaus Wowereit, s'est entretenu avec le conseil d'université sur les perspectives de l'UFA.

En 2007, quelques membres de longue date ont quitté le conseil d'université : Wolfgang Bach succède à Susanne Reichrath (membre depuis décembre 2000) dans sa fonction de représentante des Länder. Gérard Noyel remplace Jacques Gelas (membre depuis 1999) en qualité de représentant de la Conférence des Directeurs d'Ecoles et Formations d'Ingénieur (CDEFI). Albert Hamm, jusque là Vice-Président de l'UFA, a été nommé par le Ministère des Affaires Etrangères et Européennes pour prendre la relève de Philippe Viallon (au conseil depuis 2000) en qualité d'expert. Jean-Pierre Marchand, directeur général d'Eurovia, a été coopté par le conseil d'université pour remplacer Jean-Paul Lubin (au conseil depuis décembre 2004).

La Présidence et le secrétariat de l'UFA remercient les membres sortants pour leur soutien de longue date.

1.4 Hochschulrat

Als politisches Organ legt der Hochschulrat die Strategie und Leitlinien der DFH fest,



Membres du conseil d'université / Mitglieder des Hochschulrats

Dieter Leonhard Président / Präsident DFH-UFA

Pierre Monnet Vice-Président / Vizepräsident DFH-UFA

Quatre représentants des administrations publiques / Vier Vertreter der staatlichen Behörden

Wolfgang Bach Kultusministerkonferenz / Ministerium für Wirtschaft und Wissenschaft des Saarlandes (depuis le 7 décembre 2007, succédant à Susanne Reichrath / seit 7. Dezember 2007, zuvor Susanne Reichrath)

Marc Foucault Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche

1.5 La commission scientifique

La commission scientifique de l'Université franco-allemande est une instance consultative auprès du conseil d'université. Actuellement, elle comprend respectivement sept membres français et allemands. Selon les termes de l'art. 11, al. 2 du règlement intérieur du conseil d'université, la commission scientifique comprend au minimum dix membres et 20 au maximum. Lors de l'élection des membres qui sont désignés par les membres enseignants-chercheurs du conseil d'université, il sera veillé à une représentation équilibrée des différentes disciplines et régions.

Bernhard Fleischmann de l'Université Augsburg a pris la Présidence





**GD Sciences de l'ingénieur, Sciences naturelles et Architecture /
FG Ingenieur- und Naturwissenschaften, Architektur**

Rapporteurs du groupe disciplinaire / Fachgruppensprecher

F - Marie-Hélène Meurisse INSA Lyon

D - Martin Gabi Universität Karlsruhe (TH)

GD Droit / FG Jura

Rapporteurs du groupe disciplinaire / Fachgruppensprecher

F - David Capitant Université Paris I

D - Alfons Bürge Universität München

GD Formation des enseignants / FG Lehrerbildung

Rapporteurs du groupe disciplinaire / Fachgruppensprecher

F - Jacques Poumet Université Lyon II

D - Rudolf Denk Pädagogische Hochschule Freiburg

GD Médecine / FG Medizin

Rapporteurs du groupe disciplinaire / Fachgruppensprecher

F - Yves Rumpler Université Strasbourg I

D - Holger Preuschoft Universität Bochum

GD Economie/Gestion / FG Wirtschaftswissenschaften

Rapporteurs du groupe disciplinaire / Fachgruppensprecher

F - Michel Peytavin Université Paris IX

D - Reinhold Roth Hochschule Bremen

1.7 Les représentants des étudiants

Durant la période du 7 au 22 juillet 2007, les délégués de cursus ont été amenés à voter les futurs représentants des étudiants. Le bureau électoral de l'UFA s'est réuni le 23 juillet 2007 pour procéder au dépouillement du scrutin. Les délégués de cursus ont voté comme suit :

1.7 Studierendenvertreter

Die Studiengangssprecher waren im Zeitraum vom 7. bis 22. Juli 2007 aufgerufen, die künftigen Studierendenvertreter zu wählen. Am 23. Juli 2007 trat der Wahlvorstand der DFH zusammen, um das folgende Wahlergebnis festzustellen:

Secteur disciplinaire Economie/Gestion / Fachbereich Wirtschaftswissenschaften:

- Représentante des étudiants allemande / Deutsche Studierendenvertreterin: Aneliya Riminchan (HTW Dresden - ESC Lille - REA Moskau),
Suppléant / Stellvertreter: Henner Brenken (U Augsburg - U Rennes I)
- Représentant des étudiants français / Französischer Studierendenvertreter: Michael Andrieu (U Bremen - EUROMED Marseille),
Suppléant / Stellvertreter: Cyril Gauchet (ESB Reutlingen - CESEM Reims)

Secteur disciplinaire Formation des enseignants / Fachbereich Lehrerbildung:

- Représentante des étudiants allemande / Deutsche Studierendenvertreterin: Anika Berenschot (U Mainz - U Bourgogne)

Secteur disciplinaire Droit / Fachbereich Rechtswissenschaften:

- Représentant des étudiants allemand / Deutscher Studierendenvertreter: Marius Macku (U Düsseldorf - U Cergy-Pontoise),
Suppléant / Stellvertreter: Nils Hala (U Potsdam - U Paris X)
- Représentante des étudiants française / Französische Studierendenvertreterin: Noémie Coutrot-Cieslinski (U Potsdam - U Paris X)



Secteur disciplinaire Sciences de l'ingénieur et Sciences naturelles / Fachbereich Ingenieur- und Naturwissenschaften:

- Représentant des étudiants allemand / Deutscher Studierendenvertreter: Benjamin Krüger

Le mandat des nouveaux représentants des étudiants a commencé le 1^{er} octobre 2007 et dure un an. Dans le cadre du Forum Franco-Allemand, les représentants des étudiants se sont réunis pour la première fois le 1^{er} décembre 2007.

Das Mandat der neuen Studierendenvertreter begann am 1. Oktober 2007 und dauert ein Jahr. Im Rahmen des Deutsch-Französischen Forums fand am 1. Dezember 2007 ein erstes Treffen statt.

Les missions des représentants des étudiants de l'UFA sont les suivantes : implication pour l'amélioration des cursus, retour d'informations des étudiants concernant l'organisation des études, participation active aux discussions des groupes disciplinaires, meilleure information des étudiants tant sur le plan général que sur le plan pratique, compensation du déficit d'information et du manque d'identification à l'UFA constaté. Conformément à l'art. 4, al. 3 du règlement intérieur de l'assemblée des établissements membres, les représentants des étudiants peuvent participer à la réunion annuelle de l'assemblée des établissements membres, sans droit de vote.

Pour la première fois, une représentante des étudiants, en l'occurrence Kathrin Luchs, a participé avec voix consultative au débat stratégique du conseil d'université en juin 2007, en qualité d'expert invité.

Die Studierendenvertreter der DFH haben folgende Funktionen: Mitwirkung bei der Optimierung der Studiengänge, Rückmeldung seitens der Studierenden bezüglich praktischer Organisation, inhaltliche Mitwirkung in Fachdiskussionen (Fachgruppen) und eine verstärkte praktische und inhaltliche Information der Studierenden sowie Ausgleich des Informationsdefizits und der festgestellten mangelnden Identifikation mit der DFH. Die Studierendenvertreter können gemäß Art. 4, Abs. 3 der Geschäftsordnung der Versammlung der Mitgliedshochschulen an der jährlichen Versammlung der Mitgliedshochschulen ohne Stimmrecht teilnehmen.

An der Strategiediskussion des Hochschulrats im Juni 2007 hat erstmals eine Studierendenvertreterin, Kathrin Luchs, als Sachverständige mit beratender Stimme teilgenommen.

II. Les cursus intégrés

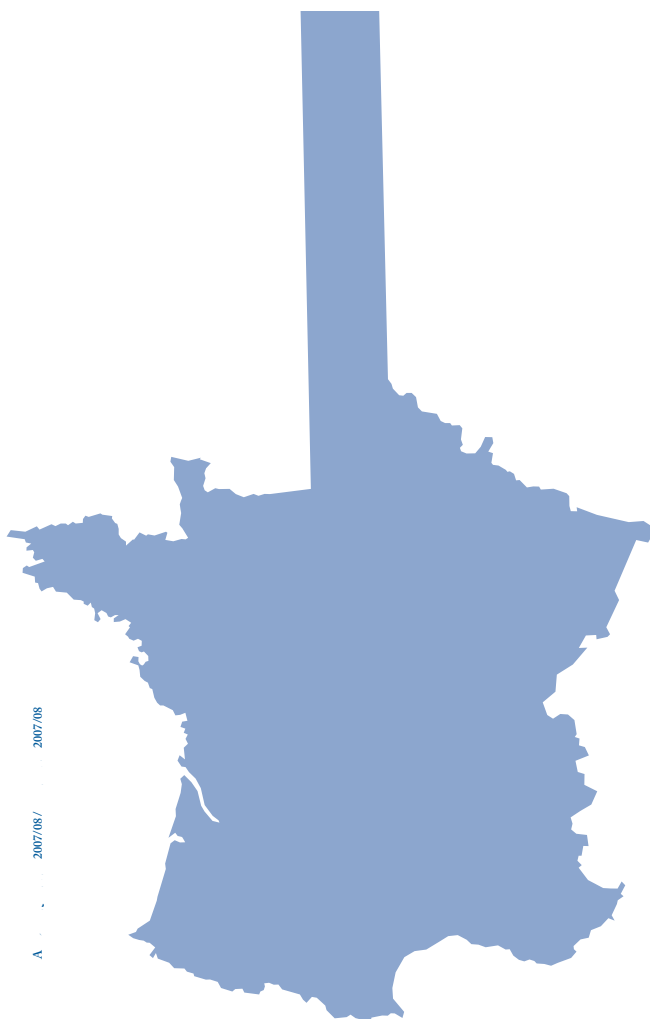
II. Integrierte Studiengänge

21 Situation générale

Le soutien des cursus intégrés reste la principale activité de l'Université franco-allemande. Avec un volume de 7,3 millions d'euros, il représente bien plus de 2/3 du budget global. Près de 4 600 étudiants ont suivi l'un des 142 cursus intégrés durant l'année universitaire 2007/08. Les cursus en sciences économiques et de gestion jouissent toujours d'un succès considérable. Avec 32 % des étudiants inscrits,

21 Situation allgemein

Die Förderung integrierter Studiengänge ist die zentrale Aufgabe der Deutsch-Französischen Hochschule. Mit einem Volumen von 7,3 Millionen Euro fließen mehr als 2/3 des Gesamtbudgets der DFH in diese Förderprogramme. Rund 4.600 Studierende belegten im Studienjahr 2007/08 einen der insgesamt 142 integrierten Studiengänge. Hoher Beliebtheit erfreuten sich nach



ils représentent le groupe le plus important parmi les cursus de l'UFA. Cette année, les cursus en sciences humaines et sociales avec 22 % des étudiants dépassent, pour la première fois, les sciences de l'ingénieur avec 21 %. Cette situation reflète une tendance générale en France et en Allemagne où les formations en sciences de l'ingénieur peinent à recruter des étudiants alors que le marché du travail en demande. Dans les cursus de l'UFA, nous comptons 41 étudiants de moins parmi les ingénieurs tandis qu'il y a 133 étudiants de plus dans les sciences humaines et sociales. Les autres disciplines restent stables : le droit avec 13 %, la formation des enseignants avec 7 % et les sciences naturelles avec 3 %. Les étudiants représentent plus de la moitié (57 %) des effectifs inscrits à l'UFA.

2.2 Les cursus de premier et second cycles

En 2007/08, l'UFA a soutenu au total 101 cursus intégrés binationaux et 6 cursus trinationalaux de premier et second cycles. Ils correspondent à un enseignement sanctionné par un premier grade universitaire et conduisent aux deux diplômes nationaux de niveau



Dans le domaine des cursus de premier et se

vent reconnus sous forme de conventions d'équivalence et les étudiants en phase de séjour dans l'établissement partenaire effectuent leurs études suivant les règlements des études et des connaissances en vigueur dans le pays partenaire. Par ailleurs, en raison du nombre de places limité dans les grandes écoles/écoles, les cohortes sont moins nombreuses. De ce fait, il n'est pas possible de prévoir de doubles diplômes spécifiques à ces formations que l'UFA soutient en raison de l'excellence de leurs enseignements.

2.5 Les cursus trinationaux

L'UFA s'intéresse particulièrement aux cursus intégrés élargis à des pays tiers, en priorité à des partenaires de coopération européens. Ainsi, l'UFA apporte-t-elle une contribution pionnière à la construction de l'espace européen de l'enseignement supérieur.

Durant l'année universitaire 2007/08, 14 cursus trinationaux ont bénéficié d'un soutien financier de l'UFA, dont six de premier et second cycles et huit de niveau-



être utilisée pour les cours dispensés dans l'établissement tiers. On peut également citer des exemples de coopérations, dont l'une avec la Bulgarie, au sein desquelles le cursus de premier et second cycles se déroule unique-

2.6.2 La procédure de demande et l'évaluation

Peuvent demander un soutien pour la mise en oeuvre d'un cursus intégré les coopérations qui comptent au moins un établissement d'enseignement supérieur français et un établissement d'enseignement supérieur allemand. Les coopérations qui proposent déjà un cursus sous l'égide de l'UFA doivent elles aussi déposer régulièrement une demande de prolongation de soutien dans



2.6.3 Evaluation pour 2007/08

Au total, 51 demandes de soutien ont été déposées pour l'année universitaire 2007/08. Ces demandes satisfaisaient aux critères formels et ont pu être transmises pour l'évaluation pédagogique et scientifique. 42 demandes ont fait l'objet d'une évaluation positive et neuf demandes ont été évaluées négativement.

Les demandes de soutien pour l'année universitaire 2007/08 concernaient les types de cursus suivants :

- 29 demandes de soutien ont été déposées concernant des cursus intégrés de premier et second cycles, dont 21 demandes de reconduction et huit nouvelles demandes. 28 demandes ont été évaluées positivement, dont 20 demandes de reconduction et huit nouvelles demandes.
- 13 demandes de soutien ont été déposées



- **Sciences économiques :**
Parmi les cinq demandes évaluées, trois ont été évaluées positivement. Par conséquent, trois cursus ont été recommandés pour un soutien.
Deux demandes ont été évaluées négativement.
- **Sciences de l'ingénieur et sciences naturelles :**
Parmi les 20 demandes évaluées, 18 ont été évaluées positivement. Par conséquent, 18 cursus ont été recommandés pour un soutien.
Deux demandes ont été évaluées négativement.

27 Le soutien financier

Les conditions relatives à un soutien financier de l'UFA sont fixées dans les règles de financement approuvées par décision du conseil d'université. Durant l'année du présent rapport, le soutien financier de l'UFA pour les cursus intégrés comprend les éléments suivants :

A. Les aides aux frais de fonctionnement des établissements partenaires

L'UFA finance en partie les frais supplémentaires qui incombent aux établissements de par la mise en œuvre des cursus intégrés, telles que les dépenses liées aux enseignements, les frais de tutorat et vacations, les frais de gestion, les frais de déplacement des enseignants. Durant l'année du présent rapport, l'UFA a augmenté le montant de ce soutien financier.

1) Programmes en phase préparatoire

a) Cursus intégrés de premier et second cycles et cursus de niveau post-licence/ Master

Attribution d'un montant forfaitaire de 10 000 euros par programme pour toute la durée de la phase préparatoire (de deux ans maximum).

b) Périodes d'études de durée significative dans le cadre de cursus intégrés

Attribution d'une subvention forfaitaire de 2 000 euros par programme.

• **Wirtschaftswissenschaften:**

Von insgesamt fünf begutachteten Anträgen wurden drei positiv evaluiert. Für drei Studiengänge wurde folglich eine Förderung empfohlen.

Zwei Anträge wurden negativ evaluiert.

• **Ingenieur- und Naturwissenschaften:**

Von insgesamt 20 begutachteten Anträgen wurden 18 positiv evaluiert. Für 18 Studiengänge wurde folglich eine Förderung empfohlen.

Zwei Anträge wurden negativ evaluiert.

27 Förderung

Die Grundlagen einer finanziellen Unterstützung durch die DFH sind in den Finanzierungsrichtlinien festgelegt und durch den Hochschulrat beschlossen. Im Berichtsjahr umfasste die finanzielle Förderung der DFH für die integrierten Studiengänge folgende Elemente:

A. Infrastrukturmittel der Partnerhochschulen

Die DFH trägt einen Teil der Mehrkosten, die den Hochschulen bei der Durchführung der integrierten Studiengänge entstehen. Dazu zählen Kosten für Lehrveranstaltungen, Tutorien und Hilfskräfte, Verwaltungskosten, Reisen der Hochschullehrerinnen und Hochschullehrer. Im Berichtsjahr hat die DFH diese Beiträge erhöht.

1) Studiengänge in der Vorbereitungsphase

a) Integrierte grundständige und Master-Studiengänge

Pauschalbetrag von 10.000 Euro pro Studiengang für die Gesamtdauer der Vorbereitungsphase (maximal zwei Jahre).

b) Langfristige Studienaufenthalte im Rahmen integrierter Studiengänge

Pauschalbetrag von 2.000 Euro pro Studiengang.

c) Trinationale integrierte Studiengänge

Pauschalbetrag von 20.000 Euro pro Studiengang und für die Gesamtdauer der Vorbereitungsphase (in der Regel zwei Jahre) für den deutschen und französischen Partner.



- Etudiants poursuivant leur séjour dans le pays partenaire :

En application du principe du respect des engagements pris, l'



**C. Aides à la préparation linguistique
(langue de spécialité)**

**1) Cours évalués positivement en phase
préparatoire, probatoire et établie**

L'UFA attribue une subvention de 300 euros par étudiant, effectuant son premier séjour dans le pays partenaire ou tiers. Pour les cursus trinationaux, les deux phases de séjour à l'étranger sont prises en compte.

**2) Programmes évalués négativement en
phase préparatoire, probatoire et établie**

La réunion de travail des responsables de





(directeurs de projet, post-doctorants et doctorants) et peut couvrir les frais de fonctionnement à hauteur de 25 % du volume du soutien.

Suite à la publication de l'appel d'offres début 2007, 184 projets ont été évalués par la Mission Scientifique, Technique et Pédagogique (MSTP) et des experts désignés par la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG). Sur les 31 projets retenus pour la seconde phase de l'évaluation, 23 dossiers ont été transmis. Le conseil d'université statue sur les décisions de soutien.

3.3 Soutien à la formation doctorale

3.3.1 Les collèges doctoraux franco-allemands (CDFA)

L'objectif du programme de soutien aux collèges doctoraux franco-allemands est de développer des formations doctorales structurées en apportant un appui à la fois financier et structurel aux doctorants en particulier. Le programme s'adresse aux écoles doctorales françaises et aux établissements allemands porteurs d'une formation doctorale structurée.

Ce programme, mis en place en 2004, prévoit un soutien financier pour une période de trois ans. En décembre 2007, le conseil d'université a adopté l'appel d'offres relatif au soutien des CDFA pour la période de 2008 à 2011. Cet appel d'offres s'adresse aux CDFA souhaitant être reconduits pour une nouvelle période de trois ans ainsi qu'aux nouveaux projets.

En 2007, 29 collèges doctoraux franco-allemands ont été soutenus par l'UFA. Ils ont ainsi bénéficié d'aides à la mobilité d'un montant de 600 euros par mois pour dix doctorants pour des séjours dans le pays partenaire d'une durée maximale de 18 mois et, pour certains d'entre eux, év-300ui3

ndui é

Le montant total du soutien de l'UFA a été en 2007 de 370 000 euros.

Pour 2008, l'UFA envisage de faire le bilan de son soutien à la formation doctorale structurée à travers une étude de la mobilité au sein de ses collègues doctoraux et d'un colloque sur le développement de la formation doctorale structurée.

land von einer Dauer von maximal 18 Monaten. Diejenigen, die als besonders innovativ und strukturiert evaluiert wurden, konnten für zwei Doktoranden Aufwandsentschädigungen für den Auslandsaufenthalt von bis zu jeweils 1.300 Euro pro Monat und pro Doktorand erhalten, wobei die Dauer des Aufenthaltes 18 Monate nicht übersteigen durfte. Die von der DFH gewährte Förderung beinhaltet auch eine Beihilfe zu den Infrastrukturkosten zur Deckung von Reisekosten und Kosten für wissenschaftliche Treffen der Hochschullehrer sowie für die sprachliche Vorbereitung der Nachwuchswissenschaftler. Im Jahr 2007 betrug der Gesamtbetrag der DFH-Förderung 370.000 Euro.

Die DFH plant im Jahr 2008 auf der Grundlage einer Studie zur Mobilität im Rahmen ihrer Doktorandenkollegien die Durchfüh-

ru47c 851(e-20(i)10(47c)(e-20sm-20(80(Km-20om-20lo)15lm-20om-20q)-20(u-20(i)10





Discipline / Fach	Titre / Titel	Partenaires de coopération / Kooperationspartner
Physique et sciences de l'ingénieur Physik und Ingenieurwissenschaften	Modelling, simulation and optimization in mechanics and physics	TU Darmstadt Université de Provence
Physique Physik	Interference and Quantum Applications	Universität Hannover Université Paris Sud XI
Linguistique Linguistik	Cognition, langage, interaction Sprachliche Repräsentation und ihre Interpretation	Universität Stuttgart Université Paris VIII
Mathématiques Mathematik	Géométrie et Analyse des symétries Geometrie und Analyse von Symmetrien	Universität Paderborn Université de Metz
Biologie, Médecine Biomedizin	Interference of pathogens with the host signalling machinery	Universität Würzburg Université de Nice
Mathématiques Mathematik	Economic behaviour and Interaction Models	Universität Bielefeld Université Paris I
Informatique Informatik	Embedded systems-on-chips for ubiquitous computing environments	TU Darmstadt Université Montpellier II
Chimie Chemie	Nouveaux Matériaux et Développement de Nouvelles Méthodes Physiques pour leur étude structurale Physikalische Methoden für die strukturelle Charakterisierung neuer Materialien	Universität des Saarlandes Université de Metz INPL Nancy Université Strasbourg I
Physique Physik	Soft condensed matter physics	Universität Konstanz Université Grenoble I Université Strasbourg I
Physique Physik	Quantum Fields and Strongly Interacting Matter: From Vacuum to Extreme Density and Temperature Conditions	Universität Bielefeld Université Paris Sud XI
Histoire, Littérature Geschichte, Literaturwissenschaft	Ordres institutionnels, écrits et symboles Institutionelle Ordnungen, Schrift und Symbole	TU Dresden Ecole Pratique des Hautes Etudes
Droit Jura	Droit d'auteur européen (projet achevé) Europäischer Persönlichkeits-Rechtsschutz (bereits abgeschlossen)	LMU München Université Bordeaux Université Paris II-Assas



3.3.2 La cotutelle de thèse

Cet instrument spécifique en faveur des cotutelles de thèse franco-allemandes a été mis en place par l'UFA en 2005.

En 2007, l'appel d'ores a fait pour la première fois l'objet de deux publications. Lors de la première campagne au printemps 2007, l'UFA a reçu 27 demandes de soutien et a accepté 21 dossiers (montant total du soutien accordé : 83 650 euros²). La seconde campagne s'est terminée le 28 décembre 2007. Plus de 30 dossiers ont été reçus et sont en cours d'évaluation.

Le soutien octroyé par l'UFA est destiné à prendre en charge les coûts supplémentaires qu'une cotutelle engendre (voyage, soutenance binationale). Attribuées pour trois ans, les aides à la mobilité s'élèvent à 1 500 euros par an, à savoir 4 500 euros max. Elles visent à financer tout ou partie des frais de déplacement et de séjour du doctorant. Les frais de déplacement des directeurs de thèse lors de la préparation de la thèse et des membres du jury de thèse au moment de la soutenance peuvent également être couverts à hauteur de 1 000 euros (compris dans le montant global de 4 500 euros).

3.4 Les programmes de mise en réseau de chercheurs

3.4.1 Ecoles d'été franco-allemandes de l'UFA

Durant l'année du présent rapport, l'UFA a soutenu selon l'ancien principe trois écoles thématiques d'été (137 participants, soutien financier à hauteur de 60 000 euros) et une université d'été (60 participants, soutien financier à hauteur de 40 000 euros).

Les écoles d'été franco-allemandes résultent de la fusion décidée par le conseil d'université de mars 2007 des universités d'été et écoles d'été thématiques. Les écoles d'été franco-

Ecoles d'été franco-allemandes de l'UFA/ Deutsch-Französische Sommerschulen der DFH

Thème / Thema	Organisateurs / Veranstalter
Second Franco-German Summer School on Electrochemistry and Nanotechnology	Université de Provence - Aix-Marseille I Friedrich-Alexander Universität Erlangen-Nürnberg
Matériaux fonctionnels - De la théorie aux applications Moderne Funktionsmaterialien - Von der Theorie zu den Anwendungen	Ecole Nationale Supérieure d'Arts et Métiers (ENSAM) Metz Universität Karlsruhe
Analyse des oeuvres d'art par rayonnement Analytik mit Strahlung in der Kunst	Centre de recherche et de restauration des musées de France C2RMF UMR 171 du CNRS Hahn-Meitner-Institut Berlin GmbH

Université d'été / Sommeruniversität

Titre / Titel:	Lieu / Ort – Date / Datum	Organisateurs / Veranstalter
Ethique et Sciences / Ethik und Wissenschaft	Abtei Frauenwörth auf Frauenchiemsee 15.07.-22.07.2007	LMU München Bayerisch-Französisches Hochschulzentrum U Paris I – Panthéon- Sorbonne

rants, post-doctorants) ainsi qu'aux diplômés et étudiants de Master l'occasion de se consacrer, pendant une à deux semaines, à un sujet scientifique librement choisi par les organisateurs.

L'appel d'ores a fait l'objet d'une première publication en été 2007. Les dix dossiers reçus sont en cours d'évaluation.

sités et thématiques Sommerschulen, die im März 2007 vom Hochschulrat beschlossen wurde. Die Deutsch-Französischen Sommerschulen der DFH bieten Hochschullehrern, Nachwuchswissenschaftlern (Doktoranden, Post-Doktoranden) sowie Diplomanden und Studierenden der Master-Studiengänge die Möglichkeit, sich ein bis zwei Wochen mit einem von den Organisatoren gewählten wissenschaftlichen Thema zu beschäftigen.

Die Ausschreibung wurde im Sommer 2007 zum ersten Mal veröffentlicht. Die zehn eingegangenen Antragsunterlagen werden zurzeit begutachtet.



34.2 Ateliers



ème / ema	Organisateurs / Veranstalter
Expérimenter lp)15 é (n)15(t)sU54 --015(n)15(iu15(n)15(s)15(tt15(si(n)15(t)sU54 -)15())30(Vd8 m200115))10()15)15(m)15(e)15	



3.4.3 Le dialogue interculturel

Ce programme est destiné à favoriser le dialogue interculturel entre la France, l'Allemagne et éventuellement d'autres pays. Dans ce cadre, l'UFA soutient des manifestations ponctuelles qui rassemblent, autour d'une thématique donnée, des jeunes chercheurs (doctorants et post-doctorants) et enseignants-chercheurs.

Ouvertes à toutes les disciplines et à tous les thèmes, ces manifestations doivent permettre non seulement de transférer et d'échanger des connaissances entre les communautés scientifiques françaises et allemandes, mais aussi de discuter de questions de méthodologie

ème / ema	Organisateurs / Veranstalter
Devoir de défiance - autour d'Ilse Aichinger Aufruf zum Misstrauen - um Ilse Aichinger	Université de Rouen
Les périphéries urbaines, des lieux de vie - un forum franco-allemand Städtische Peripherien als Lebensorte - ein deutsch-französisches Forum	Leibniz Universität Hannover
Heimat : La petite patrie dans les pays de langue allemande Heimat in deutschsprachigen Ländern	Université Stendhal Grenoble III
La société médiatique du 19 ^{ème} siècle. Les interactions entre les changements dans la presse et la société au 19 ^{ème} siècle en France et en Allemagne Das 19. Jahrhundert als Mediengesellschaft. Zur Wechselwirkung medialer und gesellschaftlicher Veränderungen in Deutschland und Frankreich	Deutsches Historisches Institut Paris
Courants actuels en narratologie Current Trends in Narratology	Albert-Ludwigs-Universität Freiburg im Breisgau
La modélisation à travers les sciences	Université de Paris X Nanterre
Burgfriede et Union sacrée en Allemagne et France 1914-1918 Burgfriede und Union sacrée in Deutschland und Frankreich 1914-1918	Universität Stuttgart
Faire la preuve. Séminaire franco-allemand de jeunes chercheurs du CIERA Beweise bauen - Beweise führen. Deutsch-französisches Seminar des CIERA für Nachwuchswissenschaftler	Centre Interdisciplinaire d'Etudes et de Recherches sur l'Allemagne (CIERA)
Identité européenne et espace juridique européen : La transposition des directives communautaires en droit national Europäische Identität und europäischer Rechtsraum: Zur Umsetzung der Europäischen Richtlinien in innerstaatliches Recht	Université Paris X Nanterre Universität Potsdam
Société civile et coopération franco-allemande depuis 1945	Universités Paris I et Paris IV Johannes-Gutenberg-Universität Mainz
27 ^{ème} Colloque Regio de la chimie organique et bioorganique 27. Regio Symposium der organischen und bioorganischen Chemie	Ecole Nationale Supérieure de Chimie de Mulhouse Albert-Ludwigs-Universität Freiburg
Pour un humanisme de combat : Heinrich Mann, Félix Bertaux et Henri IV „Wer denkt soll handeln“: Heinrich Mann, Félix Bertaux und Henri IV	Université de Pau Universität Osnabrück
Sociétés allemandes d'après-guerre (II) : Les années 1950. La consolidation de la division Die deutschen Nachkriegsgesellschaften (II): Die 1950er Jahre. Die Verfestigung der Teilung	Université Paris I - Panthéon-Sorbonne Institut historique Paris Militärgeschichtliches Forschungsamt
Colloque franco-allemand « Emotions : à travers sciences et humanités » Deutsch-französischer Kongress „Emotionen. Durch Natur- und Kulturwissenschaften“	Université d'Evry-Val d'Essonne Hochschule für Musik Franz Liszt



ème / ema	Organisateurs / Veranstalter
Systèmes de calcul auto-organisés Selbstorganisierte Rechensysteme	TU Kaiserslautern
Le goût au 18 ^{ème} siècle Taste in the 18th Century	Université Paris VII - Denis-Diderot Universität Koblenz-Landau
L'allemand, c'est le bon plan!	Université de Reims Champagne-Ardennes

3.6 Publications

L'élargissement et l'évolution des instruments de soutien de l'UFA à la formation doctorale et à la recherche a rendu nécessaire l'actualisation des outils de communication et d'information. Une nouvelle édition d'une brochure a donc été utilisée lors du Forum Franco-Allemand fin novembre/début décembre 2007. Cette brochure se veut un instrument pratique à l'attention des porteurs de projet.



3.6 Veröffentlichungen

Parallel zur Ausweitung und Weiterentwicklung der DFH-Instrumente im Bereich der Doktoranden- und Forschungsförderung wurde ebenfalls die Informationsbrochüre aktualisiert. Die Neuauflage der Broschüre wurde zum ersten Mal auf dem Deutsch-Französischen Forum Ende November/Anfang Dezember 2007 verteilt. Diese Broschüre soll Projektträgern praktische Informationen zu den Fördermöglichkeiten zugänglich machen.



4.1. Les relations publiques

Les activités suivantes font partie intégrante des mesures de la communication externe :

1. Promotion des cursus

- Marketing direct par une présence sur les salons de l'étudiant et dans les établissements scolaires
- Parallèlement au marketing direct et aux publications, le site Internet et le guide des études en ligne continuent à jouer un rôle central dans la communication de l'UFA
- Annonces publicitaires dans la presse universitaire allemande et française
- Publications (dépliants sur les cursus et affiches) envoyées à un large fichier d'adresses. Nous poursuivons ici notre coopération avec les principaux multiplicateurs que sont le CIDU, France Mobil, Deutsch Mobil, DAAD Paris, les Instituts Goethe, les Instituts français et les attachés de coopération universitaire
- Campagne « Paul et Lisa » et campagne linguistique
- Intensification de la promotion des cursus, en particulier de ceux menant au Master, auprès des établissements d'enseignement supérieur, renforcement de l'implication des services des relations internationales et d'orientation pédagogique
- Dans le domaine du marketing direct, nous avons pu accroître le nombre d'étudiants et de diplômés prêts à agir en tant que multiplicateurs. Les étudiants de l'UFA ont notamment rendu visite à des établissements scolaires. Le pro64(L)-15(e)10()-TBT/T1_0 1 Tf9.5 0 0 9.(e)10()-TBT/T1_0 1 Tf9.5 0 0 9.(e)10()-T 0 0 9.(e)10810(i)19.5 0 0 9





enseignants, des élèves et des
parents mais également parmi



- Afin d'améliorer l'identification des établissements à leur « institution mère », l'UFA continue à leur proposer des prestations particulières et des incitations. C'est ainsi que nous avons proposé, pour la première fois l'année du présent rapport, des cours de langues aux responsables de programmes. A ce sujet, on peut citer par exemple le Prix Marketing lancé en 2006 pour les programmes et projets soutenus sous son égide, le prix d'excellence, le Forum Franco-Allemand, l'entraînement interculturel à la candidature organisé pour la première fois en septembre 2007 à l'attention des étudiants de l'UFA, les certificats de l'UFA ainsi qu'un concours photos à l'attention des étudiants.
- La collaboration des établissements avec l'UFA en vue d'une véritable corporate identity est également prise en compte lors de l'évaluation des programmes. Dans le cadre de l'évaluation 2007/08, il s'est avéré que de moins en moins de programmes ne s'identifiaient pas du tout à l'UFA. Le « label de qualité » de l'UFA est donc largement reconnu.

leistungen und verstärkt auf Anreize. So





Arnaud Leretour, Chef de la Mission économique de Düsseldorf (Ambassade de France en Allemagne) et Florence Paris, Directrice générale, Kienbaum Consultants International, autour de la question relative aux possibilités pour les entreprises françaises et allemandes de satisfaire leurs besoins en jeunes cadres hautement qualifiés et aux moyens pour les diplômés de formation excellente de trouver un emploi à la mesure de leurs compétences.

L'UFA a également mis en place un nouveau service destiné à préparer les étudiants des cursus intégrés à leur entrée dans la vie professionnelle. Le premier entraînement interculturel à la candidature organisé par l'UFA s'est déroulé du 14 au 16 septembre 2007 au sein de la Europäische Akademie Otzenhausen. Le séminaire a accueilli près de 30 étudiants de toutes disciplines confondues, venus de France et d'Allemagne. Les intervenantes Pamela Stenzel, Vice-Présidente du Club des Affaires Berlin et Anna Royon-Weigelt, Directrice des programmes du Centre Français de Berlin leur ont fourni des informations précieuses ainsi que des conseils pour les aider dans leur démarche de recherche d'emploi dans les deux pays. L'entraînement avait pour objectif de renseigner et conseiller les participants en vue de la procédure de candidature, les sensibiliser aux différences existantes dans le contexte professionnel franco-allemand, en relation avec une introduction à la th1 Tf9.5 0 00(s)]TJir0()16io,ela avec une l26dtroductittes



La visibilité du prix d'excellence « Prix du Club des Aaires », lancé il y a quatre ans et attribué en coopération avec le Club des Aaires Saar-Lorraine, s'est considérablement accrue, comme en témoigne le nombre de candidats à l'appel d'offres qui a triplé en 2007. Doté de 1 000 euros par lauréat, ce prix a récompensé cette fois-ci les doubles diplômés de l'UFA au sortir immédiat de leurs études intégrées en 2006/07 en raison de leurs résultats particulièrement brillants. Parallèlement aux compétences spécialisées, les diplômés doivent également disposer de compétences interculturelles.

Pour la remise de prix de cette année, 61 candidatures provenant de 59 établissements d'enseignement supérieur ont été évaluées dans trois groupes disciplinaires : sciences humaines et sociales et droit (25), sciences de l'ingénieur et sciences naturelles, informatique (18) et sciences économiques/gestion (18).

Les lauréats de 2006/07 sont :

- Martine Philipp, diplômée du cursus trinational « Physique » proposé par l'Université Henri Poincaré - Nancy I, l'Université de la Sarre et l'Université du Luxembourg,
- Bertram Unger, diplômé du cursus « Economie/Gestion » proposé par l'IECS Strasbourg - Ecole de Management Strasbourg/ Université Robert Schuman et l'Université Friedrich-Alexander d'Erlangen-Nuremberg,
- Helene Bubrowski, diplômée du cursus « Droit » proposé par l'Université Panthéon-

Jacques Renard, Président du Club des Affaires Saar-Lorraine a remis, conjointe-





En 2007, de nombreux « nouveaux » exposants français ont rejoint les fidèles de la première heure : SII, Steelcase, Syngenta, l'Armée de l'Air et la Marine Nationale pour ne citer qu'eux. En tout, 58 entreprises se sont présentées. Parallèlement, le Forum a su maintenir cette année encore une forte proposition en formation avec 93 établissements d'enseignement supérieur et centres de recherche représentés sur le salon.

Le Forum poursuit ainsi sa mission de permettre aux étudiants et jeunes diplômés de prendre conscience des atouts majeurs qu'offre la mobilité pour intégrer le marché de l'emploi.

Chi res :

58 entreprises
93 établissements d'enseignement supérieur
34 institutions
8 partenaires médias
8 pays représentés
6 500 visiteurs

Nouveautés 2007 :

- Identité visuelle du Forum : le 3 mai 2007, le Forum a organisé une présentation de sa nouvelle identité visuelle. Le site Internet a été rénové et le nouveau logo du Forum intègre la charte graphique de l'Université franco-allemande.
- Nouveau site d'exposition : le neuvième Forum Franco-Allemand s'est tenu pour la première fois au Palais des Congrès de Strasbourg.
- Speed-recrutement : cette année, le Forum a proposé une nouvelle formule de recrutement aux exposants n'ayant pas la possibilité d'assurer une présence de deux jours sur le salon. L'idée était de permettre à des recruteurs de rencontrer durant deux heures, dans un espace dédié en marge du salon, des candidats qui avaient sept minutes pour les convaincre.

2007 haben sich zahlreiche „neue“ französische Aussteller zu den „Treuen der ersten Jahre“ gesellt: SII, Steelcase, Syngenta, die nationale Luftwaffe und Marine, um nur einige zu nennen. Insgesamt waren 58 Unternehmen vertreten. Zugleich konnte die Messe, auf der 93 Hochschul- und Forschungseinrichtungen vertreten waren, auch in diesem Jahr ihr großes Ausbildungsangebot erhalten.

Das Forum verfolgt somit weiterhin sein Ziel, den Studierenden und jungen Absolventen die wichtigsten Vorteile bewusst zu machen, die die Mobilität für die Integration auf dem Arbeitsmarkt bietet.

Zahlen:

58 Unternehmen
93 Hochschulen
34 Institutionen
8 Medienpartner
8 vertretene Länder
6.500 Besucher

Aktuelles 2007:

- Visuelle Identität des Forums: Am 3. Mai 2007 hat das Forum seine neue „visuelle Identität“ vorgestellt. Die Internetseite wurde neu gestaltet und das neue Logo des Forums entspricht der graphischen Darstellung der Deutsch-Französischen Hochschule.
- Neuer Ausstellungsstandort: Das neunte Deutsch-Französische Forum hat zum ersten Mal im Straßburger Palais des Congrès stattgefunden.
- Speed-recruiting: Dieses Jahr hat das Forum denjenigen Ausstellern, die nicht an beiden Tagen an der Messe teilnehmen konnten, eine neue Rekrutierungsmethode angeboten. Den Unternehmen sollte ermöglicht werden, zwei Stunden lang in einem eigens dafür vorgesehenen Raum auf der Messe Bewerber zu empfangen, die sieben Minuten Zeit hatten, um einen Personalverantwortlichen von sich zu überzeugen.







Tables-rondes sur les filières franco-allemandes au Lycée Kléber de Strasbourg :

Avec le soutien de l'Agence pour l'Enseignement Français à l'Étranger (AEFE), du service culturel de l'Ambassade de France à Berlin, ainsi que de l'Académie de Strasbourg et de la « Bundesagentur für Arbeit » (Freiburg-Mannheim-Oberberg-Pirmasens), les lycées franco-allemands avaient organisé, parallèlement au Forum Franco-Allemand, deux journées d'information au Lycée Kléber de Strasbourg.

Le public était constitué de quelque 500 élèves des classes de Première et de Terminale de lycées. Entre deux visites sur le salon, ces futurs étudiants ont ainsi pu participer à des ateliers de présentation des cursus franco-allemands de l'UFA, d'universités, de Fachhochschulen et de grandes écoles.

Le site Internet : www.FFA-DFF.org

En 2007, le site Internet www.FFA-DFF.org a été visité plus de 155 000 fois par plus de 115 000 visiteurs différents, soit une augmentation de près de 40 % du nombre global de visites à l'année par rapport à 2006. Près de 2/3 des visiteurs du salon ont visité le site Internet avant de se rendre au Forum.

Le nombre d'annonces diffusées sur www.FFA-DFF.org est passé de 17 en 2006 à 117 en 2007. Un service de diffusion d'appels d'offres destiné aux établissements d'enseignement supérieur a également été mis en place au courant de cette année avec trois appels d'offres diffusés.

La CV-thèque du site compte actuellement 3 248 CV validés de moins de six mois. En 2007, 25 entreprises ont utilisé ce service, dont huit qui n'étaient pas exposantes sur le salon.

Pour un salon 2010 (avec trois

Etablissements membres de l'Université franco-allemande Mitgliedshochschulen der Deutsch-Französischen Hochschule

ENSM Besançon
EBP France Bordeaux Ecole de Management
Institut d'Etudes Politiques de Bordeaux
ESSEC Cergy-Pontoise
Université de Savoie - Chambéry
Université Blaise Pascal - Clermont-Ferrand II
Université de Technologie de Compiègne
Université de Bourgogne - Dijon
Institut National Polytechnique de Grenoble
Université Joseph Fourier - Grenoble I
Ecole Supérieure de Commerce de La Rochelle
Ecole Centrale de Lille
Ecole Supérieure de Commerce de Lille
Institut d'Etudes Politiques de Lille
Université Charles-de-Gaulle - Lille III
Ecole Centrale de Lyon
Ecole Normale Supérieure Lettres et Sciences Humaines Lyon
INSA Lyon
Université Lumière - Lyon II
Université de Provence - Aix-Marseille I
EuroMed Marseille Ecole de Management
ENSAM Metz
Université Paul Verlaine - Metz
Université de Haute Alsace - Mulhouse
Institut National Polytechnique de Lorraine - Nancy
Université Henri Poincaré - Nancy I
Ecole Centrale de Nantes
Université de Nantes
Ecole Polytechnique Palaiseau
AgroParisTech-Ecole Nationale du Génie Rural des Eaux et Forêts
Ecole Centrale de Paris
Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS) Paris
Ecole Nationale des Ponts et Chaussées Paris
ENSAE Paris
Ecole Nationale Supérieure des Télécommunications de Paris
Ecole Pratique des Hautes Etudes Paris
Ecole Supérieure du Commerce Extérieur Paris
ESCP-EAP Paris
Institut d'Etudes Politiques de Paris
Université Paris I - Panthéon-Sorbonne
Université Paris II - Panthéon-Assas
Université Paris VII - Denis-Diderot
Université Paris IX -Dauphine
Université Paris X - Nanterre
Université Paris - Sud XI
Université Paris XII - Val de Marne
Ecole Nationale Supérieure de Chimie de Rennes
Institut d'Etudes Politiques de Rennes
Université de Rennes I
INSA Rouen
EPF- Ecole d'Ingénieurs Sceaux
INSA Strasbourg
IUFM d'Alsace Strasbourg
Université Strasbourg I - Louis Pasteur
Université Marc-Bloch Strasbourg
Université Strasbourg III - Robert Schuman
Université Toulouse II - Le Mirail
Université Toulouse III - Paul Sabatier
Université François-Rabelais - Tours
Groupe ESC Troyes
Université de Valenciennes et du Hainaut-Cambrésis

Fachhochschule Aachen
Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule Aachen
Universität Augsburg
Fachhochschule für Wirtschaft Berlin
Freie Universität Berlin
Humboldt-Universität zu Berlin
Technische Universität Berlin
Universität Bielefeld
Ruhr-Universität Bochum
Technische Universität Carolo-Wilhelmina zu Braunschweig
Hochschule Bremen
Technische Universität Darmstadt
Fachhochschule Dortmund
Hochschule für Technik und Wirtschaft Dresden
Technische Universität Dresden
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt
Friedrich-Alexander-Universität

Etablissements partenaires de l'Université franco-allemande Partnerhochschulen der Deutsch-Französischen Hochschule

Institut d'Etudes Politiques d'**Aix-en-Provence**
 Université d'**Angers**
 Ecole Supérieure d'ingénieurs des Travaux de la Construction de **Cachan**
 Université de **Cergy-Pontoise**
 Université d'**Evry** Val d'Essonne
 SUPELEC **Gif-sur-Yvette**
 Université de **Lille I** - Sciences et Technologies
 CPE **Lyon**
 Université Claude Bernard - **Lyon I**
 ENIM **Metz**
 Ecole Supérieure d'Ingénieurs des Travaux de la Construction de **Metz**
 ESC (Groupe Sup de Co) **Montpellier**
 Université **Montpellier II** - Sciences et Techniques du Languedoc
 ENSGSI-INPL **Nancy**
 Université **Nancy II**
 Université de **Nice** Sophia Antipolis
 Ecole du Louvre **Paris**
 Ecole Normale Supérieure **Paris**
 ENSTA **Paris**
 ESTP **Paris**
 Université **Paris IV** – Sorbonne
 Université **Paris VIII** - Vincennes - Saint-Denis
 CESEM **Reims**
 ENSAI **Rennes**
 ESC **Rennes**
 ENSAE **Toulouse**
 ESC **Toulouse**

Otto-Friedrich-Universität **Bamberg**
 ESCP-EAP **Berlin**
 Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität **Bonn**
 Universität **Hamburg**
 Leibniz Universität **Hannover**
 Ruprecht-Karls-Universität **Heidelberg**
 Universität **Kassel**
 Universität **Koblenz-Landau**
 Otto-von-Guericke-Universität **Magdeburg**
 Universität **Passau**
 Fachhochschule **Regensburg**
 Hochschule für Musik Franz Liszt **Weimar**

Etablissements partenaires de pays tiers/Partnerhochschulen aus Drittländern

Università di **Bologna** (I)
 PH / Fachhochschule Nordwestschweiz **Brugg** (CH)
 Uniwersytet Jagiello ski w **Krakowie** (P)
 Bishop's University **Lennoxville**
 ESCP-EAP **London**
 Université du **Luxembourg** (L)
 Universidad Complutense **Madrid** (E)
 Plekhanov Russian Academy of Economics **Moscow** (RU)
Sofia University St. Kliment Ohridski (BU)
 Universiteit **Utrecht** (NL)



3 Médecine

Etablissements français	Etablissements allemands	Disciplines
U Strasbourg I	U Bochum	Médecine

Etablissements français	Etablissements allemands	Disciplines
U Angers (ESTHUA)	HS Harz, Wernigerode	Tourisme
U Lyon II	U Leipzig	Sciences économiques et Gestion
EuroMed Marseille	Hochschule Bremen	Management international
U Metz (ISFATES)	HTW des Saarlandes (DFHI)	Sciences de gestion
U Metz (ISFATES)	HTW des Saarlandes (DFHI)	Logistique
ESC Groupe Sup de Co Montpellier	U Bamberg	Gestion / Management / Sciences commerciales
ESSEC Business School-Paris	U Mannheim	Economie / Gestion
ESCE Paris	FHW Berlin	Gestion / Commerce international
ENSAE Paris ENSAI Rennes	HU Berlin U Mannheim	Economie / Econométrie / Statistique / Finance / Informatique
U Paris X	U Mainz	Gestion / Economie
CESEM Reims	Hochschule Reutlingen	Management
ESC La Rochelle	FH Dortmund	Commerce et Gestion
ESC La Rochelle	FH Regensburg	Commerce et gestion européens
IECS/U Strasbourg III	TU Dresden	Economie / Gestion
IECS/U Strasbourg III	U Erlangen-Nürnberg	Economie / Gestion
ESC Toulouse	TU Berlin	Gestion / Economie
INBA/Groupe ESC Troyes	FH Frankfurt/Main	Management int0 7 210 .5on



7. Formation des enseignants

Etablissements français	Etablissements allemands	Disciplines
U Bourgogne	U Mainz	Formation des professeurs du secondaire
U Lille I / III	U Köln	Formation des professeurs du secondaire
U Lyon II	U Leipzig	Formation franco-allemande de professeurs d'allemand et de français
U Metz*	U Saarbrücken	Formation d'enseignants bilingues d'histoire et de géographie
UHA Mulhouse	PH Freiburg	Formation de professeurs à l'enseignement bilingue (école primaire)

7. Lehrerbildung

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
PH Freiburg	UHA Mulhouse	Lehramt / Europalehramt an Grund- und Hauptschulen
U Köln	U Lille I / III	Deutsch u. Französisch oder Geschichte oder Geographie
U Leipzig	U Lyon II 15 () 15(L)35(y)27(o)20(n)mmn	

Cursus intégrés trinationaux Integrierte trinationale Studiengänge

5 Sciences humaines et sociales / Formation des enseignants

Établissements français	Établissements allemands	Disciplines
U Aix-Marseille 1		



Cursus intégrés trinationaux de niveau post-licence Trinationale Masterstudiengänge

1. Economie / Gestion

Etablissements français	Etablissements allemands	Etablissements d'un pays tiers	Disciplines
ESC Lille	HTW Dresden	REA Moscou (RU)	International business
IECS Strasbourg / U Strasbourg III	TU Dresden	U Cracovie (PL)	Economie / Gestion

2 Sciences humaines et sociales / Formation des enseignants

Etablissements français	Etablissements allemands	Etablissements d'un pays tiers	Disciplines
U Bourgogne	U Mainz	U Bologna (I)	Lettres modernes, Langues, Culture
U Clermont-Ferrand II	U Regensburg	U Complutense Madrid (E)	Etudes européennes
U Lyon II	U Weimar	U Utrecht (NL)	European Film- and Media Studies
U Metz	U Saarbrücken	U Luxembourg (L)	Etudes franco-allemandes: communication et coopération transfrontalières
IUFM d'Alsace Mulhouse UHA Mulhouse U Strasbourg II	PH Freiburg PH Karlsruhe U Koblenz-Landau	PH Bâle / FH Nordwestschweiz (CH)	Formation des enseignants
U Nice	Europa- U Viadrina Frankfurt/Oder	U Sofia (BU)	Sciences de l'information et de la communication

1. Wirtschaftswissenschaften

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Hochschule Drittland	Fach
HTW Dresden	ESC Lille	REA Moskau (RU)	European Master in International Management (France - Germany - Russia)
TU Dresden	IECS Strasbourg U Strasbourg III	U Cracovie (PL)	Betriebswirtschaft

2 Geistes- und Sozialwissenschaften / Lehrerbildung

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Hochschule Drittland	Fach
Europa-U Viadrina Frankfurt/Oder	U Nice	U Sofia (BU)	Medien – Kommunikation – Kultur
PH Freiburg PH Karlsruhe U Koblenz-Landau	IUFM d'Alsace Mulhouse UHA Mulhouse U Strasbourg II	PH Basel / FH Nordwestschweiz (CH)	Lehrerbildung – Masterstudiengang Mehrsprachigkeit
U Mainz	U Bourgogne	U Bologna (I)	Romanistik (Italienisch, Französisch), Germanistik
U Regensburg	U Clermont-Ferrand II	U Complutense Madrid (E)	Interkulturelle Europa-Studien
U Saarbrücken	U Metz	U Luxembourg (L)	Deutsch-Französische Studien: Grenzüberschreitende Kommunikation und Kooperation
U Weimar	U Lyon II	U Utrecht (NL)	European Film and Media Studies

Le cursus intégré permet de découvrir et de comparer deux systèmes juridiques. Le cursus à double diplôme aiguise le regard et l'attention vis à vis des différences et des similitudes, mêmes subtiles, et permet d'appréhender non seulement des domaines spécialisés, comme la jurisprudence, mais également de manière plus générale les différentes cultures. Durant mon séjour d'études intégrées dans les deux pays, j'ai pu acquérir des compétences linguistiques, interculturelles et professionnelles grâce au contact avec les étudiants français, compétences qui à mes yeux représentent un atout majeur.

Elske Meyer, diplômée du cursus binatio10(a)-10(t)-50(i)-10(n)-1/T1_1 1 Tf9.5 ntd9tg575 349.8115n10x(0)5

Effectuer mes études dans un cursus intégré de l'UFA a été pour moi à la fois une chance et un défi particuliers. En ma qualité de futur enseignant en commerce dans un lycée professionnel avec habilitation à enseigner le français, j'ai pu non seulement perfectionner mes connaissances linguistiques mais également avoir un aperçu approfondi des particularités culturelles du pays d'accueil, la France. Mon statut d'étudiant « régulier » au sein de l'institution IECS Strasbourg avec les mêmes droits mais aussi les mêmes devoirs que les étudiants français, s'est avéré être un avantage particulier. Non seulement dans le cadre des cours « réguliers », la coopération avec les collègues d'une autre nationalité m'a permis de m'immerger complètement dans l'autre culture – mais également dans le cadre de cours spécifiques, nous avons appris comment fonctionnait la coopération entre équipes interculturelles et ainsi acquis les compétences interculturelles.

Les deux diplômes de fin d'études, français et allemand, me facilitent l'accès aux marchés du travail. Autre impact positif du cursus intégré : grâce à mon mémoire de fin d'études, j'ai soutenu un projet visant à mettre en place une classe franco-allemande dans l'enseignement secondaire professionnel. Si c'était à refaire, j'opterais à nouveau pour un cursus intégré.

Bertram Unger, diplômé du cursus binational « Economie / Gestion » de l'IECS Strasbourg-Ecole de Management Strasbourg/



**L'Université franco-allemande
en chiffres – 2007**

**Die Deutsch-Französische Hochschule
in Zahlen – 2007**



Pays d'origine
des étudiants de l'UFA



/

Heimatländer der
Studierenden der DFH



/

Pays / Länder: 34



/



/

/

/

/

-B /

/

/

/

/



/

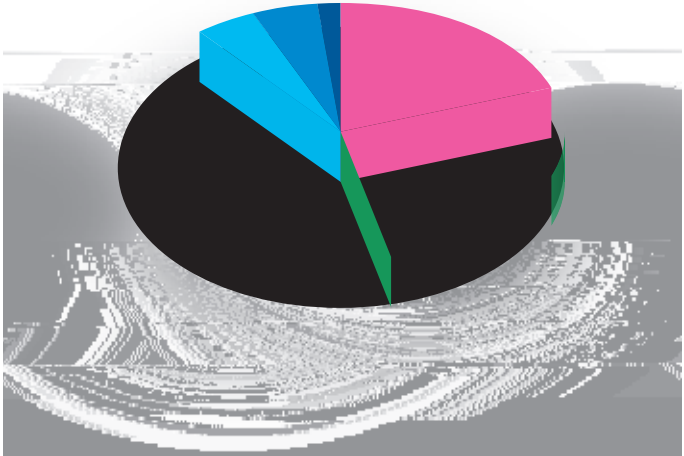
/



/



/



Nombre d'établissements
partenaires français
de l'UFA par région

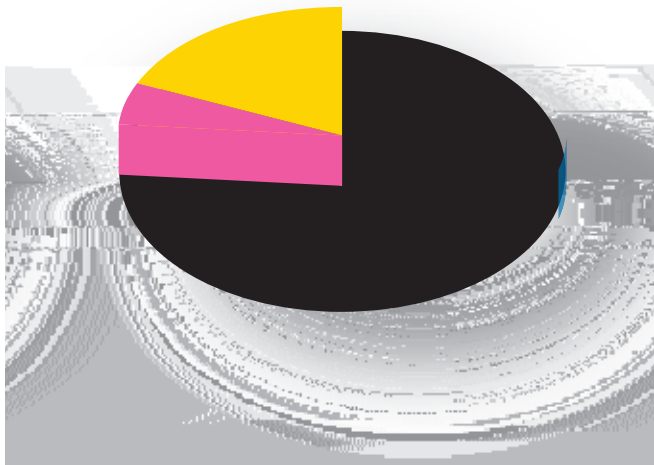
Anzahl der französischen
Partnerhochschulen
der DFH pro Region

Nombre d'établissements
partenaires allemands de
l'UFA par Bundesland

Anzahl der deutschen
Partnerhochschulen der
DFH pro Bundesland

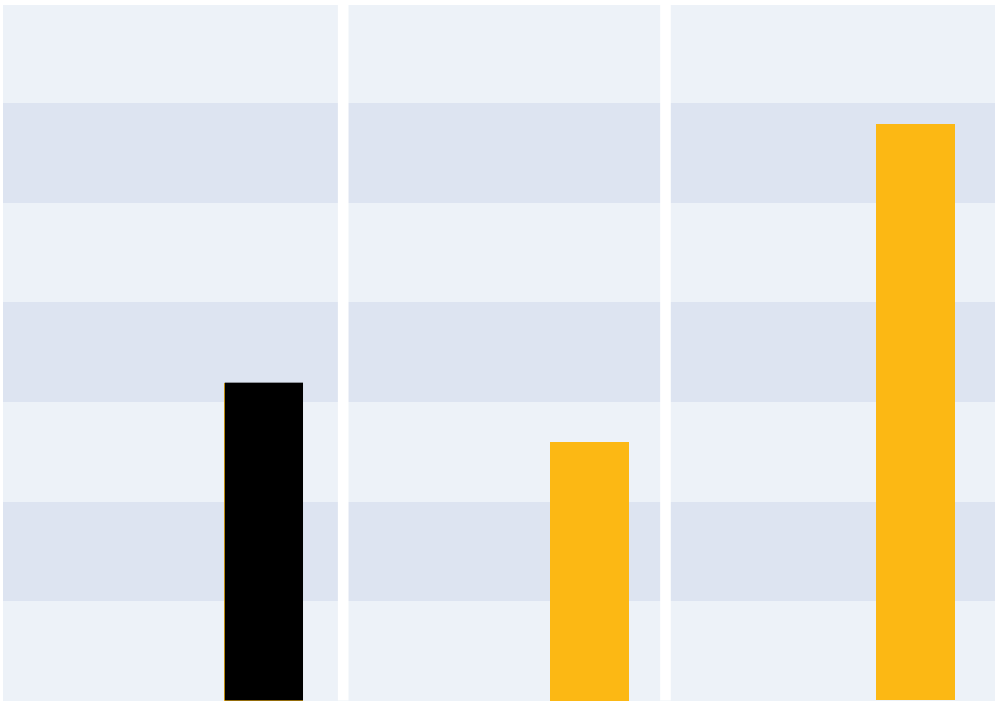












L'équipe de l'UFA

Das Team der DFH



Avril 2008
April 2008

Hochschulleitung

Direction

Präsidium/Présidence

Präsident/Président
Dieter Leonhard

Vizepräsident/Vice-Président
Pierre Monnet

Generalsekretär/
Secrétaire général
Stephan Geifes

Stellvertretende Generalsekretärin/
Secrétaire générale adjointe
Maria Leprévost

Referat/Département 1 -

**Zentrale Dienste:
Personal, Finanzen, Übersetzungen,
Fachbereich EDV**

**Services administratifs :
Ressources humaines, finances, traductions,
service informatique**

**Stabsstelle Hochschulleitung/
Gremien**

**Bureau de la direction/
organes**

Simon Martin

Referent Gremienarbeit, Sonder-
aufgaben/Chargé de mission
« Encadrement des organes,
missions spécifiques »

Christine Neumann

Referat/Département 2 -

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, Wirtschaft, Alumni

Relations publiques,
contacts avec le monde
économique, alumni

Referatsleitung/Chef de département :

Elsa-Claire Elisée
Pressesprecherin,
Öffentlichkeitsarbeit
Attachée de presse, relations publiques

140

Mitarbeiter/Collaborateurs :

Patricia Rohland
Referentin Kontakte zur Wirtschaft,
Alumni, Freundeskreis der DFH/
Chargée de mission « Contacts avec le
monde économique, réseaux de diplômés,
Association des Amis de l'UFA »



1

Sarah Wölffe
Hauptsachbearbeiterin Öffentlichkeitsarbeit/Chargée de dossier
« Communication »

Isabelle Willas **Yvette Pachoud**
Sekretariat/Sécrétariat



Referat/Département 3 -

Programm I:
Programmfinanzierung,
Studentische Angelegenheiten

Programme I :
financement des programmes,
vie étudiante

Referatsleitung/Chef de département :

Carole Reimeringer
Programmfinanzierung und Verwendungsnachweise/ Financement des programmes, justificatifs d'utilisation des allocations



Mitarbeiter/Collaborateurs :

Monika Bommas
Referentin Mittelvergabe,
studentische Angelegenheiten/
Chargée de mission « Attribution des
fonds/vie étudiante »



Nicole Schmidt
Sachbearbeitung „Projektstelle:
Buchhalterische Verwaltung und Verwaltung der Studienabbrüche“/Chargée de dossier « Projet de suivi financier et suivi des abandons des études »

Anne Levesse **Dominique Boeglen**
Sekretariat/Sécrétariat



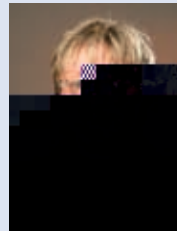
Referat/Département 4 -

Programm II:
Programmausschreibung,
Qualitätssicherung

Programme II :
appels d'offres programmes,
assurance-qualité

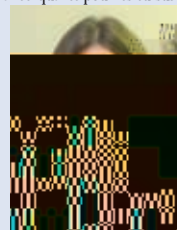
Referatsleitung/Chef de département :

Elke König
Programm Vorbereitung und Qualitätssicherung/Elaboration des programmes et assurance-qualité

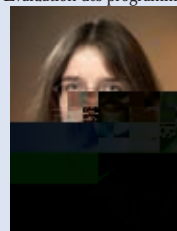


Mitarbeiterin/Collaboratrice :

Stephanie Meimberg
Referentin Programmvorbereitung und Qualitätssicherung für integrierte Studiengänge/Chargée de mission « Elaboration des programmes et assurance-qualité pour les cursus intégrés »



Iris Boie
Sachbearbeitung „Programmevaluation“/
Chargée de dossier
« Evaluation des programmes »



Danielle Weislinger
Sekretariat/Sécrétariat



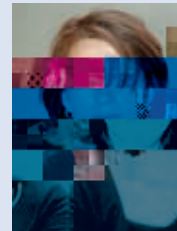
Referat/Département 5 -

Doktoranden- und
Forschungsförderung

Formation doctorale
et recherche

Referatsleitung/Chef de département :

Maria Leprévost
Doktoranden- und Forschungsförderung
Formation doctorale et recherche



Mitarbeiter/Collaborateurs :

Dr. Hélène Langlois
Referentin Doktoranden- und
Forschungsförderung
Chargée de mission « Formation
doctorale et recherche »

Ulrike Traum
Sekretariat/Sécrétariat

Nadine Schlouck
Sekretariat/Sécrétariat

Liste des sigles : institutions, ministères, établissements d'enseignement supérieur, diplômes

Abkürzungsverzeichnis: Institutionen, Ministerien, Hochschulen, Abschlüsse

AA	Auswärtiges Amt
AEFE	Agence pour l'Enseignement Français à l'Étranger
AFAST	Association Franco-Allemande pour la Science et la Technologie
APEC	Agence pour l'Emploi des Cadres
APLAES	Association des Professeurs de Langues Anciennes de l'Enseignement Supérieur
BA	Bachelor
BDI	Bundesverband der Deutschen Industrie
BMBF	Bundesministerium für Bildung und Forschung
CDEFI	Conférence des Directeurs d'Écoles et Formations d'Ingénieurs
CDFA	Collèges doctoraux franco-allemands
CFAES	Collège Franco-Allemand pour l'Enseignement Supérieur
CIEP	Centre International d'Études Pédagogiques
CIERA	Centre de Recherche Interdisciplinaire sur l'Allemagne
CIDU	Centre d'Information Universitaire de l'Ambassade de France à Berlin
CNRS	Centre National de la Recherche Scientifique
CPU	Conférence des Présidents d'Université
DAAD	Deutscher Akademischer Austauschdienst
DEA	Diplôme d'Études Approfondies
DESS	Diplôme d'Études Supérieures Spécialisées
DEUG	Diplôme d'Études Universitaires Générales
DFG	Deutsche Forschungsgemeinschaft

Rédaction / Impressum

Editeur / Herausgeber:

Deutsch-Französische Hochschule
Université franco-allemande
Villa Europa
Kohlweg 7
D-66123 Saarbrücken
Tel.: +49 (0) 681 93 812 - 100
Fax: +49 (0) 681 93 812 - 169
E-Mail: info@dfh-ufa.org
Internet: www.dfh-ufa.org

Rédaction / Redaktion:

Prof. Dr. Dieter Leonhard (responsable / verantwortlich)
Ulrike Reimann (Rédaction / Redaktion)
Patricia Rohland
Martine Feicht (Traductions / Übersetzungen)
Carmen Spreitzer (Statistiques / Statistiken)

Photos / Fotos:

Iris Maurer, HONK, Raphael Maaß, Mariusz Marcin,
Benoîte Fanton

Création graphique / Gestaltung und Layout:

AC_PRESS, Wadgassen

Impression / Druck:

Bliesdruckerei





